

一月廿九日多田國之終之府中事使上意

接三次

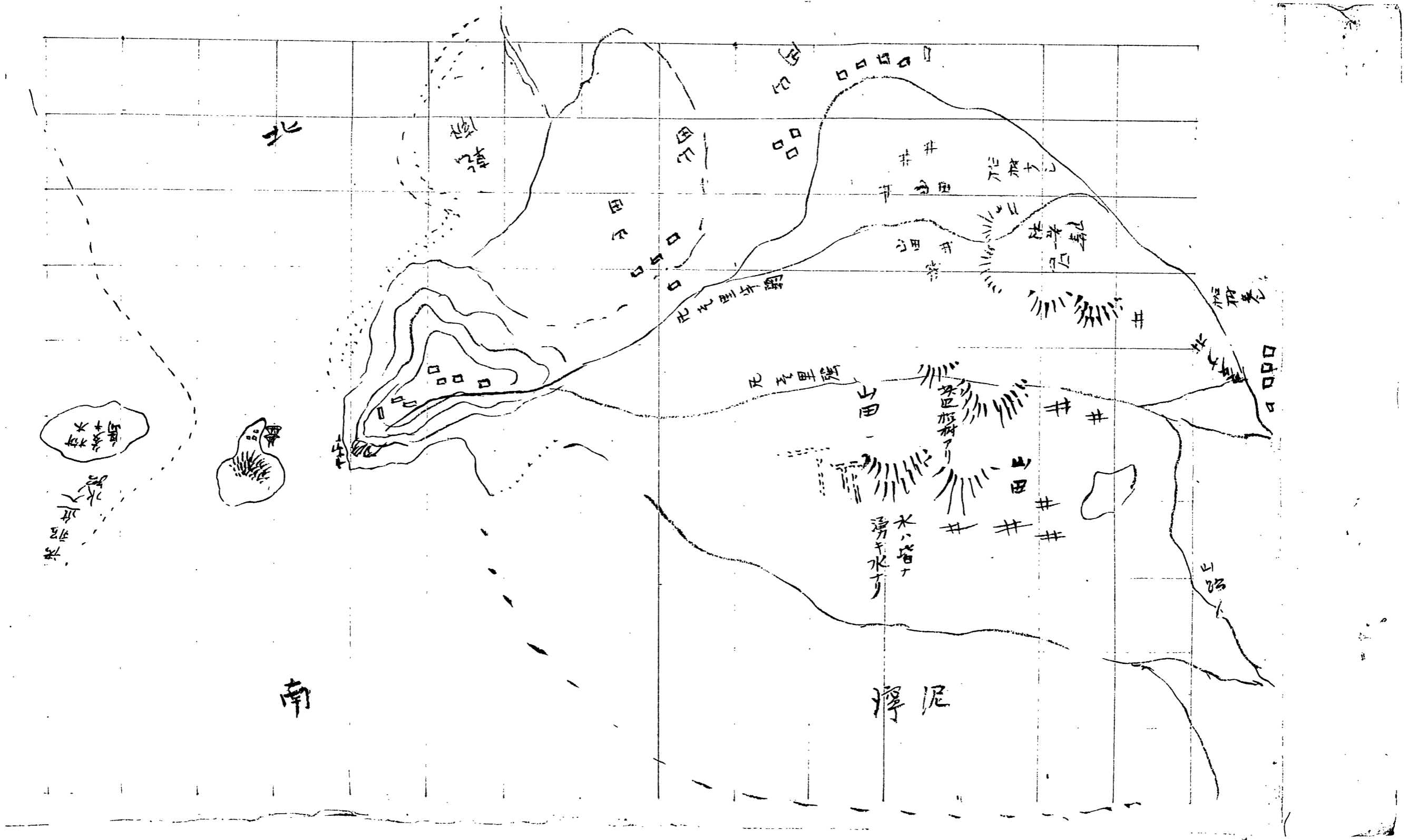
所々事の上は一節は海人の言はれ相違ふ  
今様を記し古語隨道より由事之口事座業  
りたては儀仗書より地相陸に教令を國り  
若う六に門戸人負相陸に事あり人相  
る者ありけりた事より流相りありた事あり  
けり

府中事の上は一節は海人の言はれ相違ふ  
今様を記し古語隨道より由事之口事座業  
りたては儀仗書より地相陸に教令を國り  
若う六に門戸人負相陸に事あり人相  
る者ありけりた事より流相りありた事あり  
けり

海濱 公の事相り事有り政事相り事あり  
事あり

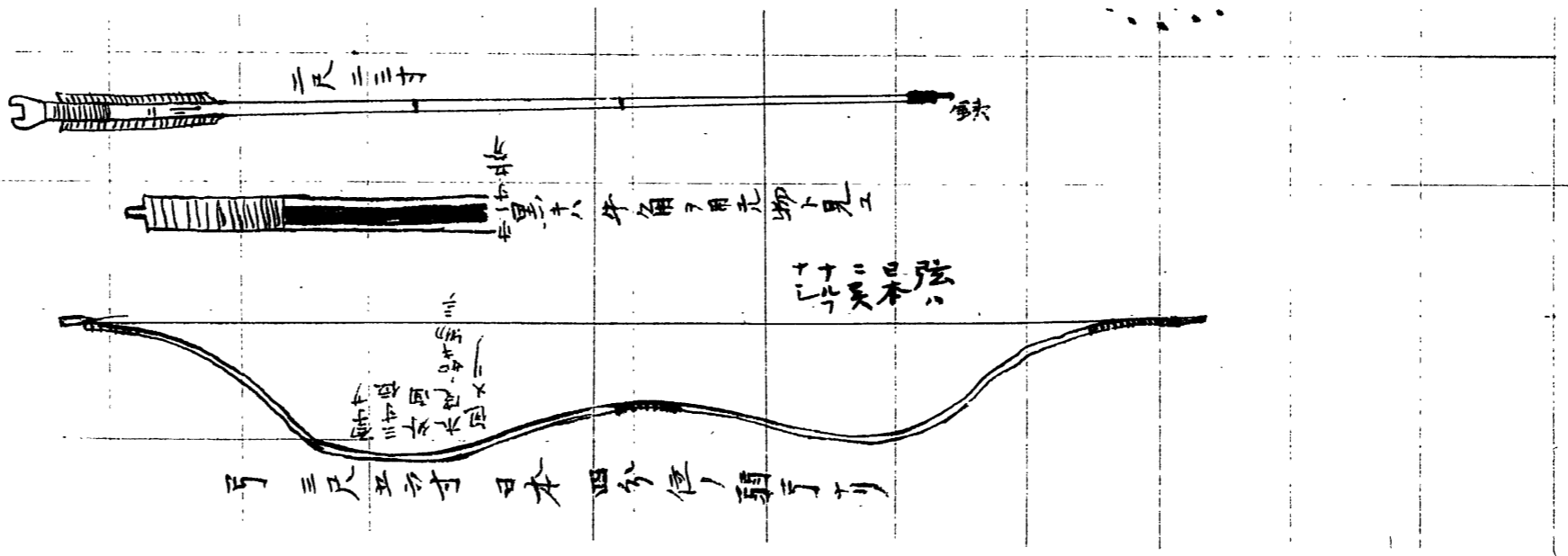
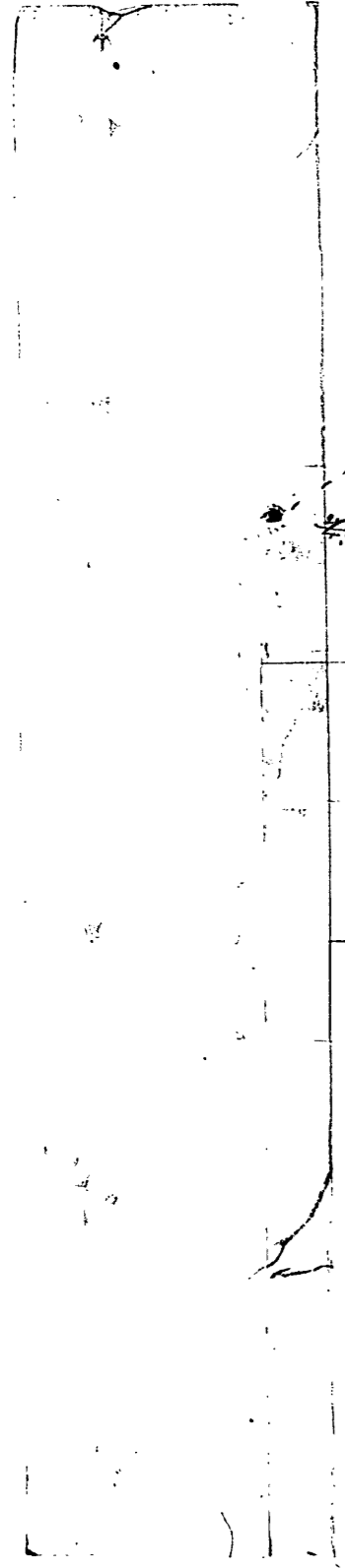
府中事の上は一節は海人の言はれ相違ふ  
今様を記し古語隨道より由事之口事座業  
りたては儀仗書より地相陸に教令を國り  
若う六に門戸人負相陸に事あり人相  
る者ありけりた事より流相りありた事あり  
けり

府中事の上は一節は海人の言はれ相違ふ  
今様を記し古語隨道より由事之口事座業  
りたては儀仗書より地相陸に教令を國り  
若う六に門戸人負相陸に事あり人相  
る者ありけりた事より流相りありた事あり  
けり



REEL No. 1-0029

0209



REEL No. 1-0029

0210

水路測量之節  
問答書

九年一月

孟春艦

REEL No. 1-0029

0211

一月廿八日午前八時問情ニ字ヲ大書シ船首ニ旗ヲ立テ来リアリ二名上艦ヲ  
許シ姓名及官名ヲ問フ草芝、衛前趙義永公吏朴外均ト答フ問情書ヲ  
出ス左ニ擧ゲ

向聞我國某府傳報則日本國船去月廿八日間將向弊境云矣貴船  
果是日本國船耶當此嚴冬遠涉大洋一行不穩而亦無柴糧置之患  
耶地方官將欲旁問次先使我們通告

時ニ亦一艘ノ船来リアリ則地方官問情ノ船ナリ依テ二名ヲ上艦シム官姓名  
ヲ問

答江華府判官四品朴濟近 京職五品官高永周ナリ問情ノ返翰ヲ  
請フ

大日本國派出特命全權辦理大臣黒田清隆將去京城會艦南陽府灣唐  
津浦而先使該艦測量水路因通告之各位來艦多謝

問遠航ノ取ミナ平安ナリヤ且柴糧之ヲスヤ  
海軍省

答無恙厚情ニ随ツテ請求セシ水何取在リヤ  
若前島草芝ナリ且ツ水汲ハ何名下陸致サレ候哉

小船二艘人員十五名下陸セシ  
當浦ニ数日留ルヤ

今日ヨリ三滞在水路ヲ量リ而シ后子唐津ニ帰航大臣ニ告知セシ  
艦数都テ裁クカ

大臣ノ乗艦ヲ省キ合テ守護艦五艘ナリ先ツコノ船ヲレノ水路ヲ量ラレシナリ  
然ラハ四艘ノ后ヲ直ニ江華ニ向ワレ候ヤ

未タ計リ難シ我レ知ラズ  
艦長官姓名及乗組人員裁クカ

艦長并乗組人員士官海兵水兵ノ區別ヲナレ書記ト與フ  
江華府ニテ何ニ里亦京城マテ何里ナルカ

江華府迄ワカ百里京城迄何ワカ三百里

右談合終テ艦長房内ニ誘ヒ酒ヲ飲ノ且ツ地圖ヲ真等ヲ見セ問フ昨日到泊  
我カ國旗ハ預テ承知モアルベク本日上陸水路測量云々ノ談判セト覺悟  
ノトコロ偶々來訪ニ相成リ候故復答禮セザル得ズ依テ午後上陸イタレ度  
貴地ニ於テ差支ナキヤ

我輩ハ事實ヲ知レテ無知ノ百姓等駭愕セシ恐レ願ク下陸御断リイ  
タレタク係レシカラ過刻談判ノ水汲ハ砲臺下ニ端舟着セバ先導  
仕バク

測量ノ後本艦并守護艦共ニ碇泊大臣上陸ノセツ命ニ随ツテ公等先  
導ノ職務ナルカ

我輩ハ然ラズ唯同情ノ為ニ華府ヨリ來リシ者ナク即刻上府セシ  
然リ而シテ不日我政府ヨリ上官ノ者出役アラシム

公等直チニ上府セシトガハ當方ヨリ若シ談合ノ次第有之セツ何官ニ談  
判シテ可然カ官各姓名ヲ聞カン

海軍省

過刻ヨリ上艦セシ衙前及公吏當地在留者ニツキ萬事彼等ニ  
引合有之度

コノ砲臺ニ常備ノ兵我シ在リヤ  
常備ノ兵ナレ事アルハ京城ヨリ出兵アリ

特命全權辦理大臣ハ何ノ判談アリテコニ東ルヤ  
我等ハ大臣守護ノ者タリ談判ノ旨意知リ難シ

大臣ハ何日コノ地ニ來ルヤ  
我レ之ヲ知ラズ

右ノ談判終ツテ彼等我レニ告ク隨分不安ヲ希望スル云テ甲板上ニ  
登ル

彼一我傳語ヲ寫レ取リ候文

自今日至再明日限三日尺量海水盡揣淺深然後更為下往唐津浦導特  
命全權辨理大臣形乘公事船一隻其餘并此船合五隻而五隻則保護公  
船者也而待此船回報然後公事船之向往何處始難實言耳

船中俱是日本人而數又則為九十人

一行太平形之者飲水而已則今方從船二隻向往有冰處十五名下陸而  
柴糧則實無不足之患然厚意則感謝也

本未飲酒而厚意感謝故不能排却魚欲進去而相接之禮置之可也

海軍省

一月廿八日午後六時韓人二名手紙ヲ持来ル左ニ記ス

我國朝廷聞

貴國船轉向此境時差本職等往接相問未到仁川府已有日要知  
貴船住碇處可以就船專此送探祈

示悉

丙子正月初二日

奉命司譯衙門堂上官吳慶錫敬

右使ノ者申ス吳慶錫ニ示談申上ク可クテ奈有之候ニ付上船如何哉ノ趣尋  
ニ相成リ候得共既ニ没故明朝更ニ可申入旨通告レ使ラ去ラシム

全廿九日午前七時司譯院堂上官從一品吳慶錫東萊府訓導玄普運  
二名来レリ先ツ上船ヲ許レ姓名并事實ヲ問フ

海軍省

答艦長ニ面談ヲ請フヨツテ序内ニ誘ニ測量云々及ニ類船數等五葉  
艦乗組士官姓名尋問ノ如キハ昨日地方官ニ談判ノ如シ

向大臣ハ何レニ向ハルヤ

未ッ定ラズ先ツ孟春艦ヲレテ水路ヲ量リ回報ノ後ニ決スベシ

向我等特ニ朝命ヲ奉レ京城ヨリ直ニ来リレハ貴大臣ノ向處ヲ知リ復  
命ノ後ハ我が朝モ大臣ヲレシテ迎接セシムヨツテ尋ルナリ

向本艦ハ何レニ碇泊スルヤ

南陽ニ碇泊ス

答然ラハ昂特陸路ヨリ南陽ニ赴クベシ若シ貴艦ニ後ニ時ハ兩名ノ上船  
セシト我が大臣ノ迎接スルヲ上申セラレヨ又々諸艦長ノ姓名ヲ問フ

高雄日進二艦長ノ姓名ヲ記レ且ツ大臣乗艦ノ日章ヲ楯上ニ立ツラ示レ日  
進ノ艦形ヲ素描シ與フ右談話中亦々韓船来ルマリ書面并鶴三十首  
秀奥十尾地方官ヨリ献セント請フ固ク辞シ書答ハ左ニ記ス



貴國公使二名再問加之贈鳥魚厚情謝之雖然無欠之患唯飲水耳告  
之江華府判官因今排却之幸勿咎

彼レ魚鳥ト共ニ持テ来ル書左ニ記ス

昨来江華公使二人慰問次来此久矣謹詢夜来貴船一行太平耶  
全午後九時三十分カニ三ノボニ於テ小蒸気船水路測量ノ為  
碇泊ノ節同情ニ来ル其文ニ曰

國心量為之如何 字問之然他國船不入我到矣貴船  
浮去故下云敷掛云故貴國船浮送此來我國都百一  
本船我石他國人物何事到江華耶

大日本國派出全權大臣將去貴國京城本艦會同南陽府  
下並草芝而使該船測量水路因昨日率由通告江華  
府判官並京職而今日来于此投錨俟明天欲歸草芝之候  
泊本艦各位問情報告之

海軍省

一月三十日午前八時喬桐島前岸ニ於テ朝鮮国小  
船壹艘船頭同清船ト記タル旗章ヲ揚ケ我カ船  
ニ到ル空則并通辨吉邨平四郎出迎ニ同船ニ乗後  
リ應左ノ如シ

彼

何国ノ船ヲ何故ニ此ニ来ラレシヤ

我

大日本ノ汽船此河口ニ来レハ知貴下案内アルヤ吾大  
日本国特命全權辨理大臣里田清隆特命副全權辨理大  
臣井上馨貴国江華島ニ前注スルノ趣キ兼テ貴政府ニ通  
知セリ我カ大臣ノ乗船既ニ漢江近島ニ碇船之故ニ今其江  
華島ニ到ルラ便ニセシメ河内ノ深淺ヲ測量シテ此ニ来レ

彼

貴国大臣ノ江華島ニ前注セラルハ既ニ案内アリ

此答確キタラズ暇隙ナリ彼又筆ヲ採リ記シテ云

遠路平安上未船中諸員亦為萬安耶今此問答以書

為之伏望耳

我

通弁ヲ以  
テ答フ

厚意ヲ謝ス船中悉ク安寧

我

貴下何道ノ人何官何姓ナルヤ

彼

筆記

此府朝鮮京畿喬桐前洋也

喬桐府人姓名李祚字劉同秀將校李冕琦營史也

我

此ヨリ江華府ニ至ル水路幾里ナヤ

彼  
筆記

江華府為三十里也

我

京城近海陸里程幾何

彼  
筆記

京城洛為一里五十里水路為三百里也

我

江華府使ノ姓名如何

彼  
筆記

江華府使道趙秉武也

此外固本陸軍大尉用城ニ至ル里數等ヲ尋問ス畢テ

本艦ニ歸ル

同日午後十一時江華府下ニ投錨ス仍テ定則并通辨吉邨

平四郎陸軍大尉岡本柳之助同少尉中條弘毅兩名ヲ

筆者ノ名義ニテ同伴端船ヨリ上陸セント近岸ニ漕キ

寄セシ處一ノ河口ヨリ彼ノ小船ニ官負ト見エシ者數名乘

込ミ来リ漕フ彼直ニ同情ト大書シタル旗ヲ示ス故ニ我端

船ヲ漕寄セ彼ノ小船ヲ乗ル然ル本艦ヨリ旗ヲ以テ我船ヲ

招ク急ナリ仍テ彼ニ我本艦近ク来ニテ約シ引返セシ

ニ彼跡ヲ追テ来リニ付亦彼船ニ乗移ル岸上ヲ見ル長

柄ノ傘ヲ押シ立テ行列ヲ正シ輿ニ乗リ来ル者アルニ付之ヲ

指シ

我

彼ノ乗輿ノ人ハ同情ノ為メニ来ラレルヤ

彼  
然り

然らば其諸員の内高貴ノ人ニ接シ應答スヘシ

彼之ニ應シ小艇ヲ陸上ニ向ケテ去ル暫ラクアリテ同情  
船本艦ニ再来スルニ付乗移リ應接左ノ如シ

我

今来ラレシ諸員ノ内高貴ノ人官職ハ何ナヤ

彼  
我破ヲ出シ  
筆記セシム

譯官

官職四品官欲上貴船筆談

我

本船ニ於テ接對スル其意ニ應シ難キヲ答ヘ左ノ口陳書ト名

刺ヲ出ス

吾明治九年一月十五日以釜山在留館長代理某豫如鴨達  
陸軍中將兼參議用拓長官特命全權辦理大臣里田清  
陸議官特命全權辦理大臣井上馨既到於江華近島欲  
測量河水深淺使此大船向於江華府前港而已矣

辦理大臣隨行  
刪採別管母田達則

彼  
筆

今見口陳書則全權大臣副大臣同為在何處耶

我

既ニ書示セル如ク大臣副大臣ノ乘艦ハ漢江近島ニ碇泊ス

彼  
筆

水路級里耶島名甚麼

我

凡六十里

此時彼輩ヲ採リ艦隊並人員等ヲ同ニト既ニ筆記スルニ付項細同谷長ニキ  
ハ却テ害アルニ付及大臣ノ江華島ニ未到スルヲ告ルノミヲ注意トシ

我

最前ニ書示スル如ク吾カ辦理大臣當江華島ニ未到スル貴  
國大臣ハ何レノ所ニテ接應スベキヤ最早貴國大臣モ必ス當所  
ニ来リシテラニ

此時彼輩ノ告ク艦隊等質同ノ筆記ヲ止メ爾弁吉邸ニ艦隊並本船ヲ捕獲  
乗組ノ人負ヲ同故ニ今未到セシ艦隊七艘當艦乗組ハ凡二百名ト告フニ食

彼筆

我國大臣待 貴國全權大臣黒田未臨後出来應接是

彼筆

未知貴大臣幾日未到乎

我

海上風浪ノ都合アルハ豫メ期シ難シト雖凡九十日間ニハ  
必ス来到スベシ

彼筆

森山今在何處乎

我

必ス後船ニ在ルベシ 勝昧ト  
答フ

我

漢江ノ南口ニノ漁船未着カシフナキヤ

彼筆

今月初一日帆島出来

我

貴國ヨリ同情セシ事アリヤ

彼

然り

我

右流船ハ最早帰帆セシマ

彼筆

初三日草芝嶺下碇

我

當有予路程數里ナリヤ

彼筆

里數四十里南方

我

本日迄艦ニ滞泊セシマ

彼筆

然

右ノ外國本陸軍大尉彼ノ諸員ニ京城其他開城迄程  
要ノ箇所里程等ヲ尋問ス

此時長ノ尋問退屈ナシ事ヲ示シ巻烟草ヲ出之彼莞  
尔各懐ニシテ謝ニ帰ル

明治九年一月三十日

安田定則

前面之通問答致候段相違無御座候也

通符

吉村平四郎印

近邑即南陽仁川等處  
初會月一日楓島地出來  
初三日草堂之鎮下碇  
里數四十二里南方  
然

江華使道趙秉式也

遠浩平安上來航中語  
亦為萬安耶今此問  
答以書為之伏望耳  
此府朝鮮京畿為相  
前洋也江華府為三



千里也京城洛為百  
里水路為三百里也  
相府人姓名李祚字  
劉同秀將夜李子晃  
琦營使也

譯官

官職四品官欲上貴船筆淡

李應浚今奉朝廷命令問

情未矣

今見口陳書則全權大臣副大臣

同為在何處耶水路或里耶

島名甚麼我國大官待貴國

全權大臣里田東信後也來應

接矣未嘗貴大臣或日來到乎

劉同秀將夜李子寬  
琦營吏也

譯官

官職四品官欲上貴船筆淡

李應浚今奉朝廷命令問

情未矣

今見口陳書則全權大臣副大臣

同為在何處却水路或里那

島名甚麼我國大官待貴國

全權大臣黑田東仙後出來應

接矣未言貴大臣或日來到乎

森山今在何處乎在南陽唐津

我明治九年一月十日自以釜山在爲  
館長代理某豫以暢達陸軍  
中將兼左議閣拓長及特命全  
權轉理大臣黑田清隆議官  
特命全權轉理副大臣升上陸軍  
既至於口華近島歡迎日皇  
河水深淺使此火船向於江  
華府前往而已矣





















江華大判着之上該府留守亦接云水陸兩道之云  
區之區一領函陳、彼大臣既江華ニ出張シタル  
旨尹映並吳慶錫等ヨリ再三申聞有之今夏通津  
滌在下申ハ何分不審之次才殊ニ慶錫等我隨員  
對シ内治之事宜更難致致也宜ニ不都合不敷  
以後厚ク注意シ上ニ所法決判相成後我實比  
集所等之義彼レ若前諾無之矣ソ、我々大臣上  
陸ノ上ハ不得止強テ借用ノ義ニ可立至モ難計者  
相断リ是非トモ明日中停船之都合、海運ニ有  
之込最前金山ニ於テ先報以來終又報知ヲ終彼  
ヨリモ再忘之問情モ有之今日ニ至リ該府留守ハ  
州事ニ關係其義難出來等申立候、畢竟彼

政府我カ大臣ヲ接對セサルノ旨意トモ相見得依  
テ先報以來ノ順序ヲ經寫トハ、請利相成爲後且  
尹映ノ説話前後相違シ生シ是又疑ヲ免ニ付  
本日於又釜川ヲ遣シ時宜ニ依リテハ仁川地方ハ  
モ兵員上陸可爲致ニ付、宿營等ニ義、豫メ照會ニ  
旨趣ヲ以演述スヘキ旨申付共且地理不測之爲  
陸軍出官三名日行爲致ガ、右ハ差合之上  
其表之都合陳ニ、ハ加計相成爲南本至、  
事儀、上中四名ニ、秀世也、中、也

九年二月五日

不本判報、理、也、也  
日、南、務、理、也、也

本山の事務、理、也、也  
事、理、也、也

中陳書

本日我官吏到江華府去內兩員取早路回船  
蒙江華府派貴官相送得行往無礙極為感  
為此申謝併望將此信函遞之我官吏留在江華  
府者

明治九年二月五日

大日本特命全權辦理大臣隨員

明治九年二月五日荒川徳滋軍官金興洙ニ草芝ニ接シ  
森山安田ニ贈ルルハ平書筒並草芝ヲ送ス

權大丞前所納書筒二張

葉果一封

賀紙一張

江華軍官金興洙領持事

序細示ノ意一拜承仕候陳ハ江華百守面啓  
 ノ意修大臣此地ニ在リ候事ハ先  
 付不承知ノ意先モ申上ケ候事ハ  
 所ハ只大臣此地ニ在リ申スモ世  
 兼セラレシ事奉艦州芝ニ下候事  
 貴大臣ヲ尋待スルハ不致ニ申  
 艦ハ初日仕ルベキ候事ハ通津  
 申上ヘ又百守ニ於テハ使事ニ不  
 可申トノ事ニ是等然ラハ貴大臣  
 池ニ速ニ此地ハ在候事ハ申上  
 在候事ハ先付不承知ノ意先モ申  
 詰リ候事ハ先付不承知ノ意先モ  
 百ヲ修テ大臣ハ今到着ノ旨ニテ  
 面令ニテ大臣ハ今到着ノ旨ニテ  
 又々暫クシテ兩大臣相接儀節等  
 示候事ハ先付不承知ノ意先モ申  
 ト申上ル旨既ニ面令スベシト云  
 初ル事候ハ先付不承知ノ意先モ  
 素ヨリ承引シ候事ハ先付不承知  
 ハ候テ面令ノ仕生事ハ先付不承知  
 トノ返答ニハ又々候事ハ先付不承知  
 願ハ國難ニ候且晩景ニモ先付不承知  
 仍バ勿朝ハ先付不承知ノ旨ニモ候  
 正官ヨリ面令ノ旨及トノ旨ニ先付不承知



如此ナルハ副官ヨリ又旨書面ニテ示シテ越々ト在侍  
 ベシテテラクバ決シテ然止シ難シ周テハ直ニ在廳ニ入り又ハ  
 副官病間ニ至リ面暗ヲ清フニト後急取テテ  
 少時ニシテ招佈セラルトテ押テモ所ニ失礼トモ  
 病中ホカガシ候テ右接仕ト區苦イタシホリハ  
 常時如此以テ候ニハ特ニ方別廳ニ於テ副官尹港承  
 ト面接市下余ノ決テハ平淡古志トテ承仕トモ  
 是然ルニテ後覺る後ケツハ首子トモ後ノ上ニ極テ  
 トノリ故此方ヨリモ各所接方イタシ可申ト儀ニ決  
 シ朝朝ハ又テ救テ立テテテテテ後後十時テ  
 侍モ折モ朝日ノ談判並列ハ一時短書ニ名付シ難  
 シト雖ドモ彼カ點筆ヲ破リ我意思ヲ徹シタルハ快ヨキ  
 ト存シ右ノ都合ニテ各日ハ疎密向等ニ極テ次  
 尹達ニ為難ノ人好シク御カ海刻イタシトモ侍  
 心配ノ事多ク恐ニ上テテ細示ノ教拜承上  
 方々無テ接招テ仕付候ニテ教報申上候也

九年二月六日

森山外務大臣  
 安田正統が副官

兩大臣之下

此中 古事ノ事ヲテ教報ニテ示シテ  
 序段ニテ示シテ其意ヲ明カニ  
 示シテ

去月六日南陽府使江依款書ヲ以テ新里面  
 江差遣候處内使ハ最早南陽ニ歸着之段  
 相送候付然テ南陽ニ立敷キツカテ相渡度段  
 相通候得共其儀ハ決而不相同段及差及候間不  
 得止村長ハ相托ニ因テ旗ヲホツトホルル島ニ立置候  
 以後該村ハ素ヨリ土人國旗ニ害ヲ不成様指揮致  
 吳度下侍細懇請致候折リ書簡ハ即刻南陽  
 之如ク差送吳候間村長ヨリ慥ニ差送候證書  
 相受取退船直ニホトホルル島ニ國旗ヲ立テ置  
 ラモ同所ハ備置候間此致御座申上候也

明治九年二月八日

齋藤九龍督

武井半之丞

前條問答江候段相違無御座候也  
 通辭 吉村平四郎

貴國書簡南陽府使公前傳  
 送云 新里面金公員

正月十二日

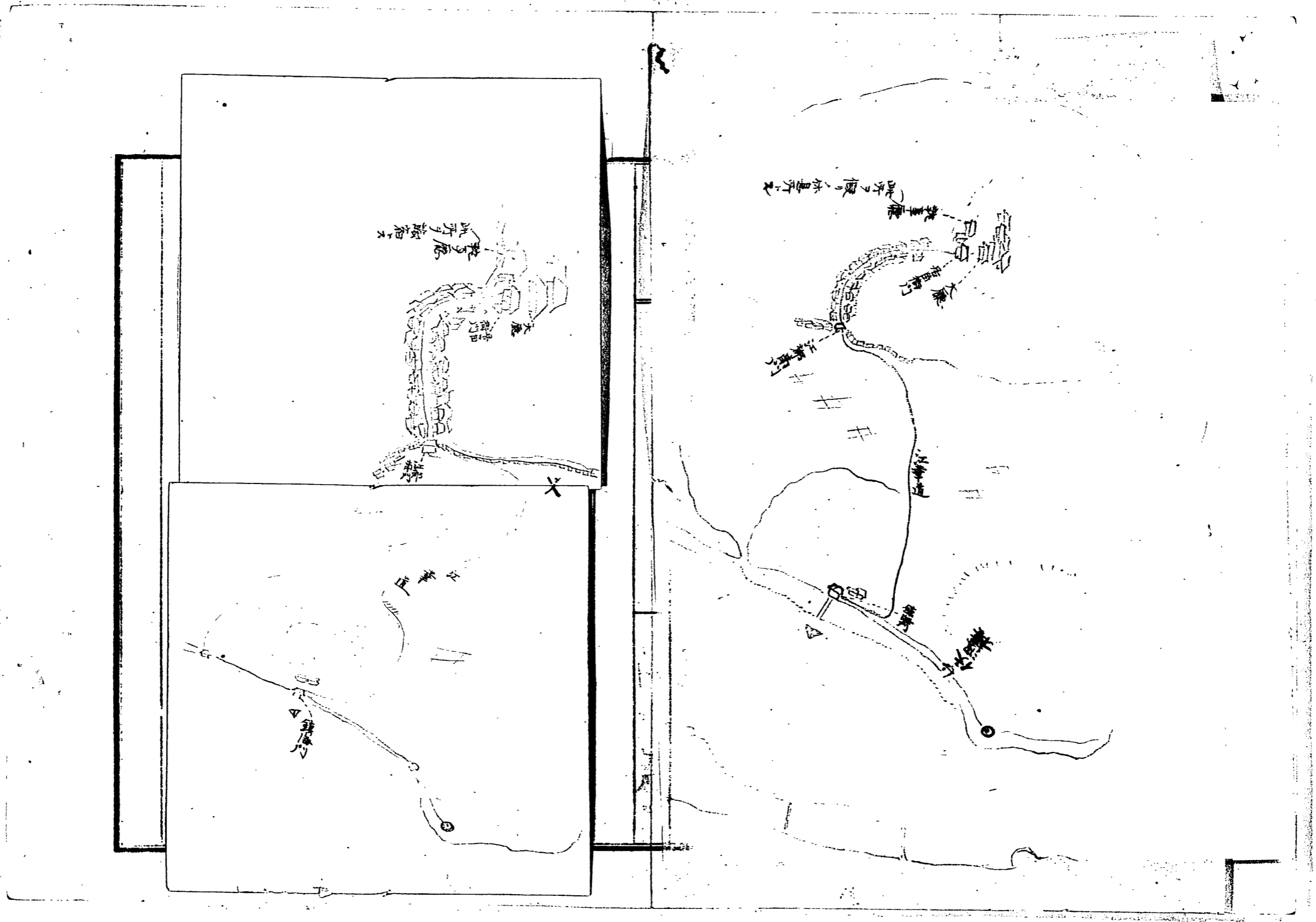
齋藤九龍

本日午あハ時三十五分鎮海門ニ入り丈ヨリ江華卒  
道通リ大凡我一里程ヲ経テ該處ニ達シ午前十時  
三十分居苗衙門大廳ニ於テ江華卒苗守趙秉式  
面接イタシ兩大臣正接ノ手續取立ニ候交彼大臣  
通津當地ヲ離ルニ在リテホタ此ニ未着セザルニ付  
其到着迄ハ地方官ノ権限ヲ越ヘ敢テ我大臣ヲ平  
接スルノ手續等ニ関シ候儀難カ素然モ多分今  
日中ニハ未着ノ積リユヘ其上指令ヲ受ナ委細  
取極ノ可申旨申聞ケ候ニ付此方ニハ是非トモ  
其手續キノ取極ラザル間ハ我大臣ニ復命スル能  
ハズ依テ急便ヲ以テ其大臣ヲ當地ニ平へ面晤  
ノ上速カニ其手續キヲ定ムベク且ツ我ニ此處ヲ我

兩大臣ニ報シ置ザル可ラザルニ付同行ノ者数名ヲ奉  
船ニ返シ度然モ水路ハ汐時ノ都合ニヨリ滯滯  
不勤ノ候州州々ニテ陸行為致可申一又刀至ッ  
ノ手致方ニ交テ申渡シ候交夫々承諾イタシ  
候就テハ何レ明日道ニハ是即トモ談判ヲ終へ帰船  
ニ任心組ニ候儀ハモ一應此後上申付置候事有  
ニテ小官等ヲ送侍止る願止者ナラハ見ヘ又都合ノ儀  
云々候儀ハ亦併テ申上候也

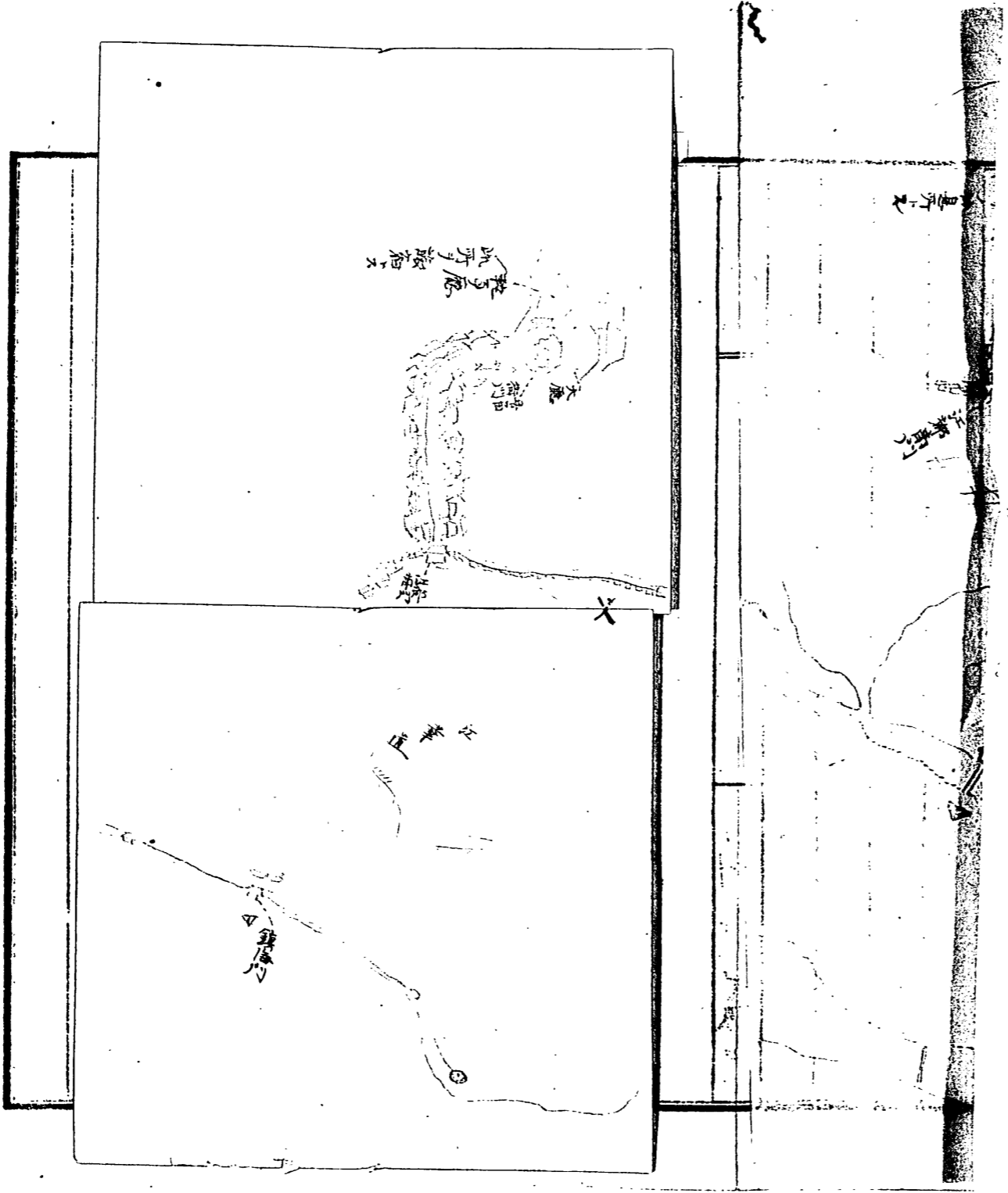
九年二月六日  
新山外務權大丞  
安田園拓少判官

兩大臣閣下  
追伸陸路通付手續在立候ニ付即チ



REEL No. 1-0029

0244



海陸軍士官兩三名陸行爲數候尚州  
 下陸尋ノ如官ハ同仕官ヨリ出テ不クテ  
 別希尋尋一ニ不テ上ケル也

REEL No. 1-0029

0245





Handwritten Japanese text in a vertical column, likely a historical document or manuscript. The text is written in a cursive style (sōsho) and is contained within a rectangular border. The characters are densely packed and difficult to read without specialized knowledge of the script.

REEL No. 1-0029

0248



